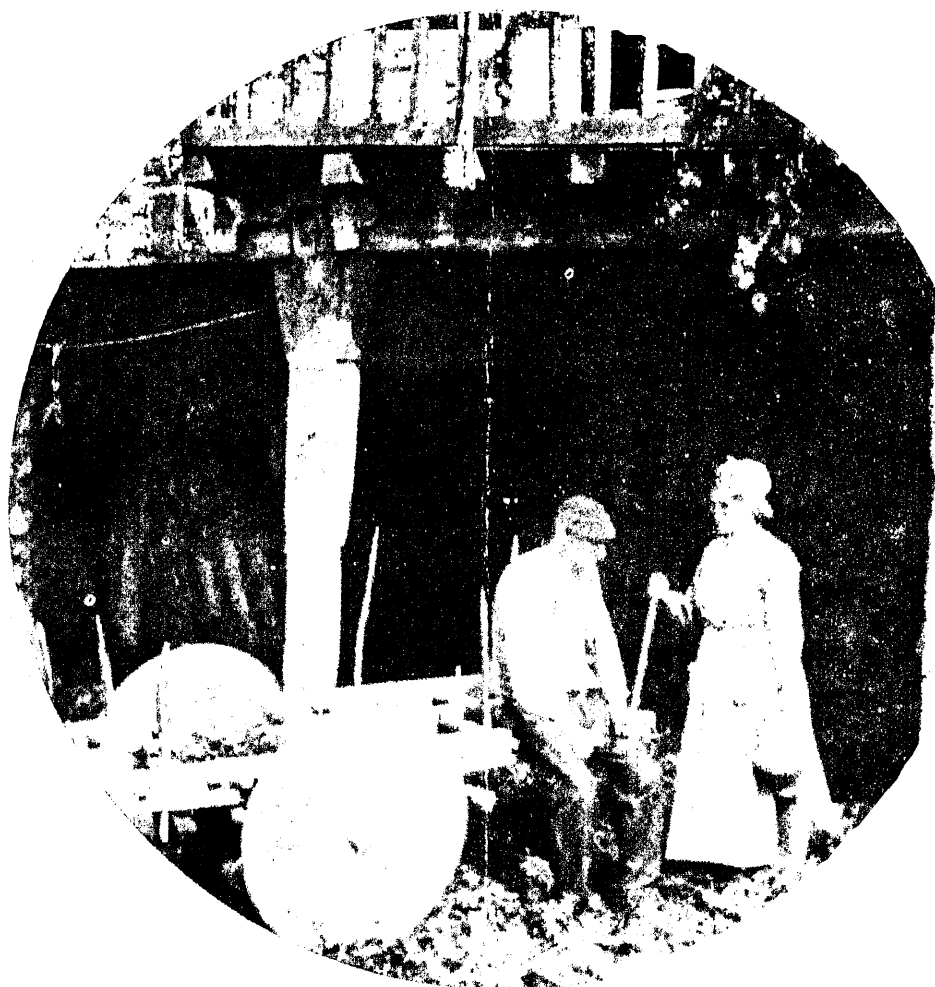


LA BASKONIA



En el caserío

AÑO XXVII

—
REDACCION Y
ADMINISTRACION
BELGRANO 1389
C. T. 463. Libertad

BUENOS AIRES. OCTUBRE 10 DE 1919

No. 937

—
Revista Decenal
euskaru-amerikana

—
Fundada el año 1893

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR
FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389 — Buenos Aires
U. Telef. 4153 Libertad
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital federal (por año) ... \$ 8.—m/n.
Provincias " " " " " 9.— " "
R. Oriental y otras (por año) " 4.50 ore

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERIA
y Artículos de Cancha
La Vascongada
Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de lona.
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Schares, Fajas cueros de perro, Botas para vino, Hilo para shares, y goma para Pelotas.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - BUENOS AIRES

La Economía Comercial
COMPAÑÍA DE SEGUROS
Fundada el año 1889
Capital 2.000.000 de \$ m/n.
Seguros sobre la vida,
contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCIÓN GENERAL
CANGALLO No. 691 - Buenos Aires
MANUEL NUÑEZ — Director General

EDGARDO BORDABERRY

Escribano Público
Se encarga del otorgamiento de toda clase de escrituras públicas cobrando módico precio
Victoria 658 U. T. 3202 Av.

JOSÉ BAYONA & Cía.

CONSIGNATARIOS
De Frutos del País, Cereales y Haciendas
Tacuari 540 Buenos Aires

CARRIQUIRY, CASAUX & Cía.

Consignatarios de Frutos del País, Haciendas y Cereales
U. T. 4443, Av. MAIPÚ 427, piso 4º

LA FUERZA MOTRIZ MAS ECONÓMICA

y mas segura para bombear

ES EL

MOLINO A VIENTO

“GUANACO”

de doble engranaje

Los cojinetes «NON-OLEUM» empleados en este Molino tienen la particularidad de conservar sus condiciones lubricantes durante años sin alterarse y asegura un funcionamiento suave y silencioso.

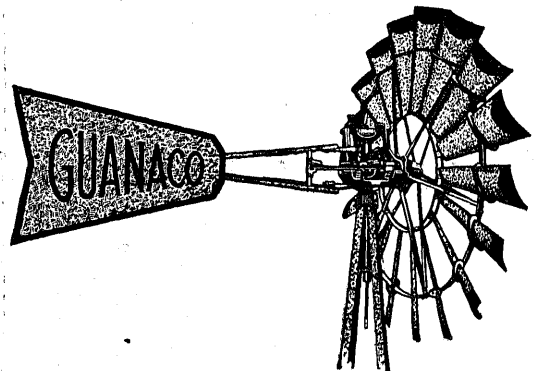
Todas las piezas son visibles y pueden cambiarse con la mayor facilidad sin desarmar el Molino.

JUAN Y JOSE DRYSDALE Y C^{IA}

ROSARIO

PERÚ 440, BUENOS AIRES

BAHIA BLANCA



LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXVII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 937
Bs. Aires, Octubre 10 de 1919



Baserriko iturria. (Fuente del caserío)

FECHA ANIVERSARIA

XXVII

EL desconcierto que preside la reorganización de las naciones europeas y aun diríamos el mundo entero; su ansia de recuperar las fuerzas perdidas; de levantar su crédito angustioso; el desbarajuste que han producido ideas, hace poco utópicas y llevadas de pronto al gobierno, indican bien a las claras la desorientación y la desconfianza de los dirigentes, en los principios considerados hasta hoy como inmutables, como base imprescindible sobre la que, y únicamente sobre ella, podía levantarse el edificio de la vida social.

Este hecho que debiera abatirnos, porque sus consecuencias nos alcanzan y nos arrastran, viene sin embargo a darnos nuevo aliento, a vigorizar nuestro ánimo para continuar nuestra prédica de veintiseis años.

Nuestra forma de gobierno, nuestro milenarismo, nuestro régimen patriarcal ha visto levantarse y fulgurar como fuegos fatuos en un campo de batalla, cuantas organizaciones han inventado la audacia y el egoísmo para constituir la sociedad humana, desde la dispersión y la barbarie hasta la complicada civilización actual.

Muchas desaparecieron, otras se tambalean y ninguna de las que quedan al parecer lozanas, tiene raigambre capaz de sostener su excesivo follaje apenas soplan los vientos de la contrariedad.

Hoy que la sociedad sufre el marasmo que el derrumbe de los principios en que descansaba, creyendo avanzar en la vía de la fraternidad universal, sorprendida al encontrarse convertida en rebaños de lobos, repetimos con nuevos bríos lo que desde nuestro primer número venimos diciendo con el ardor del enamorado, con la convicción que nos da el sentido histórico, con la razón que dan los hechos, con la certeza de no ser desmentidos.

Hoy, como hace veintiseis años, decimos: No está en el porvenir, en alcanzar el desarrollo de ideas que como un sol en el ocaso se ven brillar en el lejano horizonte con resplandores de falsa grandeza, donde encontraremos la fuente que apagará nuestra sed de progreso, de paz, de solidaridad humana.

Hay que volver la vista atrás, muy atrás, y como un faro en el mar sin orillas, veremos en el mar de la Historia, rodeado de restos de naufragios de todas las civilizaciones, un pueblo pequeño por su extensión, pero grande, prodigioso, por su vitalidad y por su energía, pero más que nada por los fundamentos sobre los que ha sabido constituirse.

Elévandose sobre el nivel del egoísmo, teniendo presente que todos somos iguales, que todos somos hermanos, que todos nos debemos

los unos a los otros, ha constituido un régimen que no es ley, porque la ley es imposición, es fuerza; sino costumbre, que es conveniencia mutua, fraternidad, amor.

Y con ese régimen de gobierno del pueblo por el pueblo, ha conservado su innegable personalidad, rechazando toda tiranía, siendo siempre grande porque siempre ha sido igual.

Es en ese pueblo basko, en ese régimen basko, donde la humanidad encontrará, al fin, el régimen de igualdad, esa fraternidad que tanto se pregona y tan poco se ejercita.

Nuestra prédica no es estéril; hoy se nos escucha con mayor atención, porque la desgracia abre el corazón a los afectos; por eso debemos pregonar hoy lo que es el pueblo basko, para que sirva de ejemplo a los que vayan desorientados; debemos exponer cual es nuestro régimen; debemos trabajar infatigablemente para su reimplantación, deseando para los demás lo que para nosotros queremos.

EL TIPO EUSKARO PURO

II

Hemos bosquejado el tipo del euskaro puro, tal como nos lo han conservado las montañas del Pirineo; uno a pesar de las diferencias políticas y nacionales que le tiñen con un barniz diferente, pero que no pasa de la piel, y sin que hayan conseguido borrar de su espíritu la concepción primitiva de la nacionalidad, fundada sobre la familia dilatada en *clan*, en tribu, y transmitida por medio de la lengua: *Euskalduna* en Nabarra, en Gipuzkoa, en Bizkaya, en Alaba, en Labourd, en Soule, en Baja-nabarra, en Francia, en España, por encima de las fronteras y por encima de la historia.

Las variaciones históricas del euskaro son, relativamente, insignificantes. La fisonomía de ayer es la fisonomía de hoy, con las facciones dulcificadas por la civilización. Las variaciones naturales, en cambio, son inmensas; el montañés y el ribereño, o "ribero", como por aquí le llamamos, parecen dos razas, dos pueblos. En vano el *atavismo* trabaja; la *adaptación* triunfa.

Desde el punto de vista étnico, habría que descontar de la Ribera una parte de la población. En esas llanuras de fácil conquista, las diversas invasiones han ido dejando su herrumbre; celtas, romanos, godos, árabes y judíos no se fueron del todo; la inmigración de los pueblos románicos, favorecida por los monarcas, encontró mayores facilidades de echar raíces, merced a la feracidad del terreno y al conflicto de las lenguas, prontamente resuelto en pro de la cepa latina. Pero no hay que exagerar la cuantía de esta infiltración; la masa de la población riberana, como ya lo demostré, es euskara.

La presencia de latinos y godos comenzó la transformación de la cultura del suelo; los árabes la exageraron más todavía en sentido meri-

dional. Los bosques fueron acorralados poco a poco, hasta quedar recludos en las eminencias más lejanas a los pueblos; la vid, los olivos, los cereales, las hortalizas, los frutales fueron ocupando el sitio de las bravías carrascas, de los nudosos robles y de las fuertes encinas. Los hombres de la Reconquista, cuando supieron explotar la rica tierra arrancada al enemigo, mantuvieron las culturas existentes, y al renacer de la paz y civilización, las ampliaron y extendieron. A la vez que el suelo, se fué transformando el clima; disminuyó la lluvia, lució con más fuerza el sol, corrió más libre el cierzo, y comenzaron los abrasadores días de verano y los limpios cielos de invierno, acompañados de relentes, escarchas y vientos fríos; en una palabra, el clima húmedo se convirtió en clima seco, con todas las consecuencias que esta sustitución trae consigo.

Hoy la revolución es completa: los montes y colinas que encierran u ondulan aquellas llanuras, cuando más, tienen matorrales; lo general es que levanten tétricos sus masas calizas, surecadas por serpenteantes grietas. Trozos de bien cultivado terreno alternan con dilatados yermos; las huertas, verdadero tesoro de frutos y hortalizas exquisitas, son vestíbulo de siniestras estepas. Ya no hay un árbol que ennoblezca y refresque el paisaje despoblado: una aridez semítica proclama la vecindad de Aragón y Castilla.

Un clima duro, extremo, como resulta el de la Ribera, gasta pronto el organismo, que necesita alimento fuerte que lo repare y sostenga.

La leche, el maíz, las castañas del Pirineo no darían bastante combustible al cuerpo. La tierra es fértil, y brinda con el que es más a propósito. A falta de carne, que no siempre ni en todas partes es alimento extraordinario, sobre todo desde hace algunos años, proporciona pan, legumbres, frutas y vino en abundancia. Los pimientos y guindillas, picantes y acres en demasía, son el condimento y excitante diario; el vino sin tasa, espeso y dulce, que mancha el vaso, viene a templar momentáneamente los ardores de la alimentación. Los hombres del campo beben tanto en sus rudas faenas que la ración ordinaria durante la siega, por ejemplo, que cada uno de ellos consume, es de cuatro o cinco pintas diarias. Los días de fiesta, el dinero y el tiempo se van, como dicen gráficamente, *echando medios*, que para la noche constituyen una cantidad difícil de precisar, pero de todos modos grande. Por lo tanto, la resistencia de los ribereños al vino es pasmosa: rara vez se ve uno borracho; pero por sus venas no corre sangre, sino fuego.

Añádanse a esto las influencias morales. La falta de previsión, originada por el estado proletario, hijo de la propiedad de la tierra puesta en pocas manos, y de la desaparición de las especies arbóreas que impide la cría del ganado de cerda y vacuno con que los *bordaris* montañeses levantan las cargas de su escasa hacienda; la importación de costumbres más brutales y soeces, favorecida por la comunidad de lenguaje



Un caserío de Arratia (Bizkaia)

y la carencia de obstáculos naturales, que establece una corriente continua de infiltración aragonesa y castellana; la dispersión del hogar mediante la complicidad del clima, y la mayor aglomeración en pueblos de crecido vecindario, donde es fácil el sostenimiento de tabernas y cafés, centros altamente embrutecedores, como lo son todos los centros de hombres solos; los rastros del estado feudal (más pujante en estas llanuras, a consecuencia de la Reconquista) que establecen una profunda división de clases, el orgullo arriba y el resentimiento abajo.

Arturo Campión.

Ensayo de la Unificación de dialectos baskos

Por el P. Soloeta-Dima

Capuchino, Profesor de Euskal-Echea (Argentina.)

(CONTINUACIÓN)

73. — Creo que pronto conseguiríamos popularizar los tratamientos **keu**, **neu** si de ellos se sirviesen constantemente las personas de alguna influencia en la sociedad, como son: sacerdotes, médicos, alcaldes, escritores, abogados, diputados, profesores, etc. Si los personajes aludidos, de tanta significación en todo el país basko, comenzaran por usar dichas formas, tanto en las conversaciones privadas como en las públicas, lo mismo con los de su clase y condición como con los de cualquiera otra, dando un mismo tratamiento a todo euzko y haciendo que en la misma forma converse con ellos la gente del pueblo, sin exceptuar al niño, pronto cundiría la reforma por todos los ámbitos de Euzkadi. Naturalmente chocaría al principio que un sobrino pequeñín dijese a su venerable tío: "Keu kaza deure osaba maite-maitea". Como tampoco dejaría de producir muy mal efecto, en ciertas regiones españolas, que un niño bien nacido y bien educado hablase de **tú** al autor de sus días aunque fuera para decirle: "Papá, yo te quiero mucho". Es que una rutina ciega consagra y canoniza los más estupendos desvaríos y desfigura las más preciadas bellezas del lenguaje. Añádase a lo dicho que el cambio que sufrió **zu** originó tales irregularidades en el verbo basko que hacen casi imposible su estudio. Así lo confiesan hasta los más tenaces sostenedores del *statu quo* del euzkera de nuestros días. Creemos que no caben componendas; restauremos nuestra lengua o... ¡restauremosla siempre!

74. — En el número 14 hemos dicho que la conjugación baskongada consiste propiamente en la afijación de elementos específicos de substantivos nominales al nombre verbal; según esa definición **i aiz**, **az** no es flexión ver-

bal, pues que **az**, & no reúne las condiciones precisas para la conjugación. Es necesario no conocer nada de euzkera para dar a **az**, **aiz** significación de "tú eres". ¿Dónde está el elemento específico de la segunda persona en tratamiento masculino? **I aiz**, o **eu az** es otro de los despropósitos más ridículos que cabe imaginar; con elemento genérico ante el verbo, y sin ningún elemento en el núcleo lo hacemos representar al tratamiento masculino. Ya hemos dicho que las consonantes prefijadas determinan o especifican a las vocales que figuran en los substantivos nominales; el elemento genérico **io eu** se refiere indiferentemente a cualquiera de las 7 personas que pueden tomar parte en la conversación y de quienes se puede hablar. Otro descabellado procedimiento ha estado en vigor en la conjugación tradicional; no se hace en ella mención ninguna de los sexos; **i az**, **aiz** indistintamente significa **tú (varón) eres**; y **tú (hembra) eres**. La filosofía de la lengua protesta contra tan abominables abusos. En mi deseo de acabar con los abusos he prefijado los específicos **k** y **n** al núcleo verbal **iza** para signar las segundas personas con expresión de sexo; **kaza**, **tú (varón) eres**; **naza**, **tú (hembra) eres**.

75. — En la primera persona del plural digo **gaza** sin subfijo pluralizador.

Al Sr. Omañbeitia'tar Karmel no agrada esa forma como aparece en mi reforma; y en un brillante artículo, que tuvo la gentileza de dedicar a mi folleto sobre la conjugación sintética de verbos baskos comenzados por consonante, rechazaba de plano las formas **gaiz**, **zaiz** que yo proponía en aquella prematura y provisional reforma. Son sus palabras: "Otra reforma del P. Soloeta es la supresión del pluralizador en las formas **gaiz**, **zaiz**. Esta reforma no es nueva del P. Soloeta; la ha propuesto y practicado el Sr. Elizalde. Nosotros nos alzamos abiertamente contra ella. La rechazamos de plano. En algunos pueblos (de Gipuzkoa) donde se habla el dialecto bizkaino como en Arrasate, Oñate y puntos vecinos, **gu**, **zu** no tienen pluralizador, si nuestros informes son exactos. Es el único apoyo racional que puede tener la dicha reforma... La ley euzkera estableció la concordancia en sus verbos con el objeto pasivo; **gu**, **zu** en su origen son tan plurales como **abek**, ellos. Si las flexiones en que ellos son objeto necesitan el pluralizador, lo propio debe hacerse con **gu** y **zu** objeto o sujetos pasivos". (Revista Euzkadi, año X, pág. 427-428).

Debo notar en primer lugar que el Sr. Omañbeitia parece que pone en duda la existencia misma de las formas euzkerikas **zau**, **gau**. Para convencerse de lo contrario, basta leer este párrafo de los discursos filosóficos del gran Astarloa, pág. 709: "La tercera conjugación il **zau**, aquél ha muerto a Vd.; y la séptima, il **gau**, aquél nos ha muerto, se usan en la villa de Oñate y otros pueblos de baskuence. Sin embargo, no podemos menos de adoptarlas por

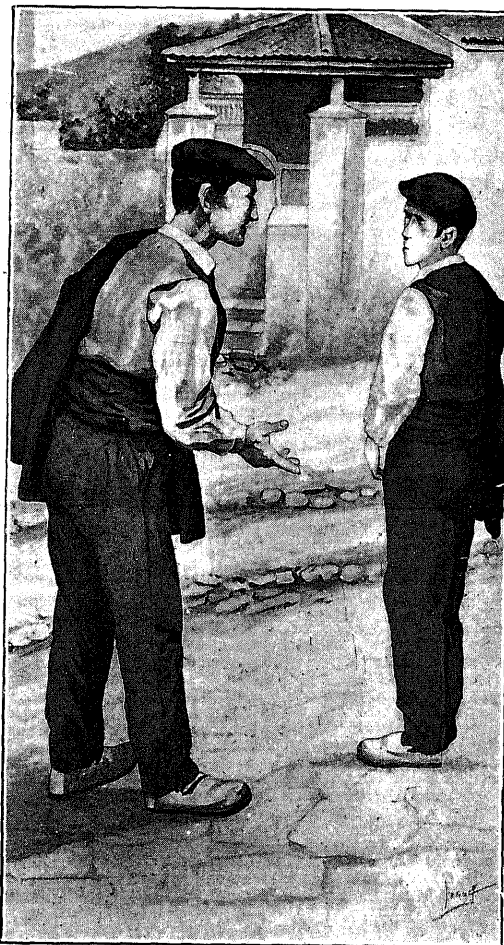
legítimas y las únicas que se hallan formadas según el índole de la lengua... Continúen, pues, los ñatienses y demás pueblos el uso de las bellas conjugaciones **il zau, il gau,** y siga el resto de los baskos su ejemplo, desprendiéndose de las torpes que substituyen en su lugar". Yo ya sé que el euzkerólogo Elanchobetar conoce ese pasaje del euzkeráfilo de Durango; y no obstante dice: "si nuestros informes son exactos". Sí, mi buen amigo, Omabeitia'tar Karmel, los informes de Vd. son exactísimos, y el inmortal Astarloa no se engañó al estamparlos en sus celebradas lucubraciones filológicas. Yo no puedo tener dudas sobre la existencia de esas formas en los pueblos euzkaldunas mentados por el mismo Sr. Omabeitia. Durante algunos años he podido conversar a mis anchas con euzkaldunas de aquella región, y he comprobado que emplean constantemente, y como propias y naturales las formas **Joten zau,** él pega a Vd., **joten gau,** él nos pega a nosotros, &., aunque conocen también como aprendidas en los pueblos circunvecinos las flexiones **joten zaitu, joten gaitu,** &

El Sr. Omabeitia dice en las palabras transcritas que la primera y segunda persona del plural siguen el mismo desarrollo que la tercera del plural; por lo que si **ellos,** objeto, necesita pluralizador, lo propio debe hacerse con **gu,** y **zu,** objetos y sujetos pasivos. Aquí el ilustre euzkerólogo cuyas palabras comentamos ha sufrido una manifiesta equivocación, pero puramente material. Bien sabe el talentoso Omabeitia que en **gaiz,** por ejemplo, hay una partícula pluralizadora, que es el prefijo **g;** no ocurre otro tanto en **dira.** Concedemos desde luego que **dira** aparentemente es una flexión monstruosa, pues sin ningún elemento pluralizador conocido como tal desempeña el rol de flexiones pluralizadoras. La legítima **tzaza,** ellos son, y las desfiguradas **diraz dirade,** están formadas legalmente en cuanto a las terminaciones, en perfecta armonía con el genio de la lengua. En **bazkuentze** actual cuando no se distinguen las flexiones por medio de prefijos se diferencian por subfijos. En **dira** (modificación de **tziza**) no hay ningún elemento pluralizador aparente; pluralizáronla los bizkainos aglutinándole la **z,** y los gipuzkuanos subfijándole la terminación **de-te.**

Las formas tradicionales del copretérito **ziñan, giñan** (sujetos u objetos pasivos) aparecen también desprovistos de partículas pluralizadoras. No descubro ningún término de comparación entre la primera y segunda persona del plural y la tercera del mismo número; la primera y la segunda se pluralizan por prefijos, y las terceras por subfijos, aunque primitivamente se pluralizaban por prefijos. En **gu gatoz,** nosotros venimos, existen dos pluralizadores, **g-z;** en la flexión tradicional **datoz,** ellos vienen, hay un solo pluralizador. **Gator** significará siempre nosotros venimos, **datoz,** en cambio, muda de significación si se desprende de la letra final; **datoz,** ellos vie-

nen; **dator,** él viene. Declaro francamente que el uso favorece al Sr. Omabeitia; pero sobre el uso (mejor diríamos en este caso sobre el abuso) está la lógica de la lengua que clama por el expurgo de estos elementos supérfluos y perturbadores.

Cuestiones de esta naturaleza y otras de mayor importancia han de surgir naturalmente en el decurso de la magna obra de unificación euzkérica. Lo que importa es que todos procedamos de buena fe, con la única mira de dar gloriosa cima a la más alta empresa que han visto las generaciones euzkaldunas. Con ánimo sereno y sincero agradecimiento recibiré las críticas y observaciones que sean servidos de hacerme los euzkerólogos. Lejos de mortificarme las del señor Omabeitia me han halagado sobremanera; tanto este insigne patriota como el autor del pre-



DIALOGO

- ¿Aizak Shanti? esan ziatek astelenian ezkonduta Donostira uala.
- Eta zer.
- Orrenbeste bidian joateko ez dek bildurrik?
- Amoriyuak asko lezake.
- ¡Aruntzian bai!... ¿eta onuntzian?

(Dibujo de V. de Iraola)

sente estudio persiguen anhelosamente la restauración del euzkera primitivo por la unificación de los actuales dialectos. Espero y confío que nos entenderemos amigablemente, y desaparecerán como por encanto todas nuestras divergencias.

(Continuará)



CONFERENCIA

Pronunciada por el Dr. Edmundo J. Rosas en el Teatro Municipal de Bahía Blanca, ante las representaciones de la colectividad baskongada de la Provincia de Buenos Aires, el 28 del pasado Septiembre.

o no he necesitado hacer muchos esfuerzos para concurrir a este acto, atraído por la voz de la sangre y del deber. De la sangre, porque corre por mis venas aquella que se volcó a raudales desde el Pirineo sobre el mundo, llevándole el calor de sus energías progresistas, y el deber, ya que de nada serviría proclamar la propia esterpe, si no se aprovechase la propicia ocasión en que se encuentra reunida la familia baskongada, para decirle en este caso la palabra de la verdad, como contribución, en falta de otros atributos, a la obra de su incesante perfeccionamiento.

Pero antes déjese contemplar este auditorio, para constatar con la alegría efusiva de los grandes acontecimientos, la presencia en este acto de aquellos núcleos que constituyen las diversas generaciones de la familia baskongada en la Argentina.

Señores: Pende de uno de los muros del Club Español de Buenos Aires, un cuadro, cuyo tema bien podría haber tomado su inspiración en la vida de muchos de los presentes. Representa, señores, un mar brumoso y triste, en cuyo horizonte se esfuma por la distancia un barco de alto velamen que se empeña en la inmensidad del océano. En el solitario muelle del puerto y como el grupo de la desolación, se confunden en una inmensa expresión de dolor la madre, la esposa y el tierno niño del ser que va a buscar en lejanas e ignotas tierras, bienestar para su hogar y prestigios para su raza. Déjese saludar conmovido y reverente a los viejos abuelos euskaldunas, que soportaron estoicamente la gran tormenta moral que trunfa el cuadro y levantaron el solar de su prole en estas pampas, cuando el arado y el sable no la habían aún abierto a la seguridad y la riqueza, o el país se debatía en los acontecimientos de su organización institucional. Déjese, señores, saludar después a la falange juvenil de sus descendientes confundiendo las energías de la raza en el campo más vasto de la vida civil y ciudadana y permítaseme evocar finalmente a la fuerza triunfal de esta fiesta: la inquebrantable lealtad, el encendido amor que la añoranza de la vieja Euzkadi despierta entre sus hijos, cuando se encuentran dispuestos como ahora a venerar su nombre y sus tradiciones, para encontrar en la voz del tiempo y de la historia la fuerza que permita mantener bien alto el pabellón de sus gloriosos destinos.

Y precisamente, porque el tiempo y las solicitudes del interés, que adquiere en un país rico como el nuestro, solicitudes peligrosas para la integridad del carácter y la debida aquilatación del pasado histórico, yo quiero recordarlo una vez más a grandes rasgos a los más jóvenes, para evocar las rutas madres que le permitan marcar en la tierra de su definitivo arraigo, aquella tozuda diligencia, aquella dignidad sin desplantes, aquella austeridad ante el éxito y el triunfo, que constituyen los tributos más altos del noble pueblo baskongado.

Y la historia nos dirá que sobre aquellas altas montañas, vivía practicando la vida del trabajo, el orden y la democracia, un pueblo que presenció cómo por las llanuras de Castilla y Aragón se volcaba la horda bárbara, llevando los rotos pabellones de Roma y las deshilvanadas páginas de sus Códigos,

cuyos preceptos necesitaron el transcurso de los siglos para imponer a la amalgama de vencidos y vencedores, la práctica de la justicia y de la democracia que allí en las altas montañas pirenaicas, se practicaba en la majestad de los hogares y bajo la sombra del glorioso árbol de Gernika. Prácticas que implicaban el derecho del pueblo basko para gobernarse con el criterio de su propia voluntad, seguridad para el hogar, su hacienda y honor, alivio para el infortunio inmerecido, traducidas en usos y costumbres que fueron más que el molde jurídico e institucional que encauzara la vida de la familia baskongada en el terreno de la moral austera, la fraternidad colectiva y el gobierno democrático, haciendo en síntesis y al través de los siglos de cada hogar baskongado, una fragua y un templo.

LEGISLACION, INSTITUCIONES Y CARACTER DEL PUEBLO BASKO

Es fama considerar las instituciones inglesas como las primeras y eficientes reivindicaciones de los derechos individuales y del espíritu democrático, pero un estudio imparcial y atento de las costumbres y leyes baskas, permiten asegurar lo contrario. Es cierto que las leyes que sancionaron el principio de la división de los poderes, base esencial de todo gobierno democrático, la igualdad tributaria, la libertad económica, la prohibición del tormento, etc., y otras disposiciones civiles y penales que bien podrían figurar por la amplitud de sus declaraciones en muchos Códigos modernos, lo fueron el año 1526, pero no lo es menos que esas conquistas no surgieron por arte de encantamiento, sino que respondieron a costumbres y usos que venían de siglos atrás, como se desprende de la exposición de motivos, diré así, con que comenzaba su propia obra la Junta que en representación de los pueblos se reunió bajo el histórico árbol, el referido año 1526, acto o acontecimiento que al mismo tiempo demuestra a cuán alto grado de capacidad legislativa y de efectiva soberanía había llegado el pueblo basko, que de tal manera regulaba las relaciones de su vida doméstica y política, saturadas de un poderoso aliento de fraternidad y democracia.

De un poderoso aliento democrático y para ello convendrá comparar a grandes rasgos, ya que no he venido a esta cita a encarnizarme en cuestiones jurídicas e institucionales y está a la mano de todos el modesto libro del Dr. Tomás Otaegui sobre "Derecho Foral", el recordado estatuto Baskongado con la Carta Magna de la Gran Bretaña, considerada como el *paradigmum* de las libertades inglesas. En dicha carta cuyas sanciones por otro lado sólo tuvieron fuerza compulsiva cuatrocientos años después, al sancionarse recién en 1679 la Ley de Habeas Corpus, se dejaban a salvo los derechos del clero y de la nobleza, anteriores a la concesión de la carta, lo que importaba sancionar una desigualdad contraria a la justicia y a la dignidad humana, en tanto que el fuero basko prescribía todo lo contrario al estatuir que "ningún prestamero, ni merino, ni ejecutor alguno, sea osado de prender a persona alguna sin mandamiento de Juez competente, salvo el caso de infragante delito, etc."

La expresión "persona alguna", es bien clara y amplia en su significación, como para permitirme no referirme a otros puntos y demostrar la absoluta igualdad de todos los baskos ante los beneficios de la ley, aparte de ser esta materia de mayor comprensión o interés para una sola parte del auditorio y creer que la recordada cita, con ser tan concisa, tiene toda la fuerza del más elocuente alegato.

Señores: He ahí las glorias del pueblo basko, saturadas de libertad, de fraternidad, de democracia, enemigo como fué siempre de la violencia y del militarismo, de la guerra y de la conquista, lo que no me llevará a fuer de leal a levantar mi voz contra los pueblos que practicaron la última, pues dentro del criterio integral con que debe juzgarse la historia y la participación de los pueblos en el progreso humano, cabe un lauro inmarcesible para aquellos que como Inglaterra, Francia y España, ofrecieron a la humanidad semillas de redención filosófica, científica, jurídica, institucional y el suelo de un inmenso continente, para que en él se escribiera como se ha escrito la más admirable página de confraternidad social.

Pero no es tampoco cierto que el pueblo basko se haya mantenido huraño ante los grandes sacudimientos de la Edad Moderna, puesto que la sangre y el brazo de los suyos se vincularon a empresas que cambiaron la suerte del destino humano, como lo comprueban los heroísmos de Del Cano, Garay Legazpi, Okendo, Ayolas y tantos más, demostrándose así que el rudo brazo de la raza sabía en su hora dejar el pesado martillo del forjador, sabía renunciar a las quietudes de la vida montañesa, para empuñar la espada del guerrero, la cruz del misionero, la vara del edil y levantar sobre el ara de esos atributos, el homenaje de su contribución a los fastos de la conquista Hispánica y con ello a la propagación a esta América de los beneficios de la civilización europea.

Y hoy en la intensa vida de relación moderna, en esta liza abierta al talento y a la palabra, el robusto torso de la raza está demostrado no ser insensible a la seda de las espirituales reivindicaciones y refinamientos, pues en caseríos y suntuosas ciudades, en fraguas y bibliotecas, en fábricas y ateneos, frente al arado o al libro; el trabajo y la riqueza, la fuerza y el pensamiento, al confundirse en las expresiones de eficaz relieve que ofrece el pueblo baskongado en sus actuales actividades, está acreditando que el acervo de la raza no ofrece tan sólo las antiguas formas, sino que también esa auspiciosa ductilidad que acordara Saint Victor al genio de Shakespeare, cuando lo comparaba a la trompa del elefante, que es capaz de ahogar un león y de recoger una flor, faltando sólo que al desaparecer con el avance de las ideas pacifistas las razones del anterior y humanitario retraimiento del pueblo basko, no sólo se renueve, sino que se proyecte, que se expanda en todas las actividades de la vida, para que el pedestal de su contribución

futura no se adorne solamente con los laureles de la ajena admiración, si que también con los del agradecimiento.

LOS BASKOS EN LA ARGENTINA.—SU ACCION ACTUAL Y FUTURA

Mucho se ha escrito y visto sobre la acción de los baskos en la Argentina, desde la Colonia hasta el presente, desde los buenos tiempos en que el malón, el desierto y la pulpería desafiados por los recién venidos, eran los símbolos de su ardor campero, hasta su instalación en cómodas ciudades, desde el abuelo de boina legendaria y bota de potro hasta el nieto que usa zapato charolado y sombrero de copa; en esa evolución que va del prado a la alfombra, del tampo al palacio, del arado al libro, del hogar a los gobiernos, etc., para que yo insista sobre rasgos que tienen todo el relieve, la fuerza y la belleza de un friso ático; pero debo decir y reconocer, que la noble y austera tradición del pasado, está en trance de apagarse y diluirse ante el peligroso ropaje del utilitarismo desenfrenado que múltiples factores soplan sobre el territorio de nuestra patria.

Ha llegado el momento y esta es la ocasión propicia de recordar a los baskos y su estirpe argentina, que en esta hora de la vida nacional y acreditada ya la noble ejecutoria que los distingue, es cuestión de no prescribirse a los simples dictados de su moral legendaria, de su contribución fiscal a la riqueza pública si que también abandonar las austeridades del hogar así sostenido y buscar nuevas orientaciones, chapaleando si es necesario el fango de los intereses encontrados en las múltiples facetas de los progresos, para que los prestigios de la raza no queden atrasados a la responsabilidad histórica que compete a las que contribuyen con su fuerza y eficiencia a labrar los destinos que en esta hora de renovación mundial compete a la América y en parte principalísima a la Argentina, nuestra patria.

Para ello señores, convendría no intensificar entre los argentinos de estirpe baskongada, el calor que suscita la añeja cuestión política que agita a la región de sus mayores, so pena de trocarse los papeles, y esta consideración la hago extensiva a todas las colectividades extranjeras en su caso, al aparecer los que han nacido en este suelo, soplando energías que deben acentuarse y traducirse en el condigno campo de batalla, allí donde debe levantarse como entidad suprema y eficiente el factor político del ciudadano, actuando con la libreta comicial de las reivindicaciones u otros recursos en su caso, mientras quedan en nuestro país y en la penumbra problemas que requieren el auxilio de las más altas soluciones. Aquí como en el resto del mundo, a medida que se levanta el pedestal del hombre en la conquista de su dignidad y su derecho, y desciende el del estado providencia, se hace necesario intensificar entre la juventud argentina las virtudes morales que han hecho la fama de los baskos, pues a lo que debe tender la mirada de aquella no es a contemplar tanto la apertura de nuevas fronteras en el mapa del mundo, sino la del imperio de la justicia, la fraternidad y la cultura, tan expuesta en nuestra tierra a recibir los embates de su propia juventud, del cosmopolitismo con su difusa contribución étnica y moral, de las peligrosas atracciones de una fácil riqueza.

Incorporados a nuestro campo jurídico e institucional el principio del domicilio para las relaciones civiles referente al estado, capacidad y relaciones de familia y el "ius naturalis" para acreditar la nacionalidad de los argentinos, la acción de las colectividades extranjeras sólo puede y debe tender a intensificar entre su progenie el culto de las tradiciones domésticas, el del acervo espiritual de cada raza y su renovación en la lucha continua por el progreso, para mayor riqueza del jardín argentino, que así se zahumaría con el perfume de todas las ecloSIONES.

Yo sé señores, que la colectividad baskongada, tiene en su seno elementos e instituciones capaces de realizar tal esfuerzo, pero yo no la veo caracterizarse con relieves propios, sino diluirse entre la corriente general de los valores económicos y espirituales. Una de las más sentidas tradiciones baskongadas es aquella que nos presenta al habitante de la más alta cumbre, lanzando el grito de guerra que repitiéndose de montaña en montaña, envolvía al país basko en una onda de bélica actitud ante la presencia del extranjero invasor. Que de esta asamblea donde se destaca con tanto relieve el pasado y el presente, surja el "irrintz" que despierte a la colectividad baskongada a la responsabilidad de su destino. Surjan pues, instituciones de previsión, de crédito, de asistencia social, de intercambio comercial e industrial, bajo la férula de la visión, la constancia y la previsión baskongada, como se nota en la vida de otras colectividades. En el orden moral, proyéctese sobre vuestros salones los encantos de esa tradicional coreografía que hemos visto enajenados, porque allí está entera en los movimientos de los dantzaris toda la fuerza, la agilidad y el candor de una raza; esos deportes cuya mejor figura como lo dije en otra ocasión, lo hallamos en el atleta fuerte que destacando la arrogante actitud de la bolea en la superficie oscura del frontón, está pidiendo el cincel de algún Fidias redivivo que lo esculpa en el Partenón de la gracia y de la fuerza y finalmente, Señores, que la prosperidad baskongada en la Argentina, al filtrarse por el tamiz de permanentes instituciones culturales, nos ofrezca como la colectividad gallega lo ha hecho recientemente, semanas de arte regional para que la retina de la ciudad capital, fría y como magnetizada por la atracción del vellocino de oro, se solace, dilate, se expanda, se refresque con las creaciones de Zuloaga, Regoyos y Zubiaurre, acción cultural por la que al volverse la moneda del esfuerzo baskongado en el suelo de la riqueza argentina, ofrezca, como la manifestación de su eficiencia, las efigies unidas de Mercurio, símbolo de la acción que independiza y Minerva de la cultura que dignifica.

ECLESIASTICOS EDUCADORES



Fray José de la Quintana

Este benemérito preceptor de la instrucción primaria que se consagró a la enseñanza en Corrientes desde el año 1797 hasta 1862, era bizkaino, pues tuvo por cuna el Valle de Arcentales, situado entre los montes de Saldoja y Tejada, que tocan por un lado con el elevado pico de San Sebastián de Colisa y por el opuesto con la mojonera de Otañez.

Quedó huérfano de padre a la edad de ocho años y después su pobre madre le envió a Portugalete para que asistiese a la escuela, consiguiendo destacarse visiblemente entre sus condiscípulos.

Le propusieron que estudiase para eclesiástico, pero no sentía inclinación. El año 1789 resolvió embarcarse para la América del Sud y en 1790 llegó a Buenos Aires, colocándose en un pequeño almácén. Muerto su patrón quedó atribulado y desorientado.

En su espíritu se produjo una crisis de misticismo y de pronto tomó la firme decisión de entrar en la orden franciscana. El año 1794, después de profeso, fué destinado a Corrientes con el cargo de Preceptor de Escuela de la capital y allí con una ejemplaridad admirable ejerció la noble profesión de la enseñanza durante 57 años consecutivos, educando 33 gobernadores de la provincia,—titulares y delegados,—9 generales y 21 coroneles,—entre nacionales y provinciales,—11 sacerdotes y varios jefes políticos, numerosos industriales y comerciantes.

El nombre del Padre José de la Quintana, como educador y virtuoso religioso, jamás será olvidado en Corrientes.



EMILIANO DE ARRIAGA

Hondamente acaba de impresionarnos la noticia del fallecimiento de un gran amigo y colaborador de LA BASKONIA, el cultísimo bilbaíno D. Emiliano de Arriaga, a quien la muerte le ha asaltado encontrándose en Zuazo (Alaba).

Era cónsul de las repúblicas de Costa Rica y Nicaragua; síndico presidente del Colegio de Corredores intérpretes de buques del puerto de Bilbao; presidente de la Sociedad Filarmónica, y Presidente del Círculo de Bellas Artes y Ateneo de la capital bizkaina. Descendía de la familia cuyo apellido constituye imperecedero recuerdo del insigne músico arrebatado por la muerte, en la más juvenil edad, cuando había comenzado a brillar su talento artístico con un esplendor que le aseguraba la conquista de fama universal...

Y era, ante todo y sobre todo, un hijo amanísimo de Bilbao, un eterno enamorado del Arte, al que rendía en todas las circunstancias de la vida social y de la vida íntima, el más fervoroso culto, como lo rendía en todo momento a las tradiciones del país basko, a las típicas costumbres del Bilbao clásico de hace medio siglo, costumbres que tuvieron en él, como lo tuvieron en aquel inolvidable amigo y maestro Sabino de Goikoechea, un observador y un cronista de ingenio y gracia inimitables.

El fundador de "El Nervión", el gran escritor costumbrista "Argos", tuvo en Emiliano de Arriaga que tanta notoriedad dió también a su seudónimo "Un Chimbo", un amigo del alma, un asíduo colaborador literario en los primeros años de vida del citado colega que nos ha traído tan triste noticia.

Una leal amistad, reforzada por nuestra parte con todos los respetos que el veterano escritor merecía, nos ha unido a él desde muchos años, durante los cuales hemos podido apreciar todos los singulares méritos de su bondad y de inteligencia.

Aun conservamos fresco, el recuerdo de su valiosa y gentil cooperación durante los preparativos de la obra "Los Baskos en la Nación Argentina", mediando entre los literatos de nuestro país y proporcionándonos empeñosamente los elementos gráficos que le indicáramos, colaborando también el mismo con el interesante estudio "Nuestros hombres de mar y nuestros barcos", de cuyo tema poseía vasta erudición.

En LA BASKONIA se han publicado varios de sus chispeantes trabajos bilbainistas y colaboró en diferentes diarios bilbaínos. En los últimos veinticinco años escribió las siguientes obras:

"Vuelos cortos" (primera y segunda serie). Artículos publicados en el antiguo Suplemento literario de "El Nervión" hasta el año 1895.

"Lexicón bilbaino", libro publicado en 1896, "Chiplis-Chaplas". Publicado el año 1898.

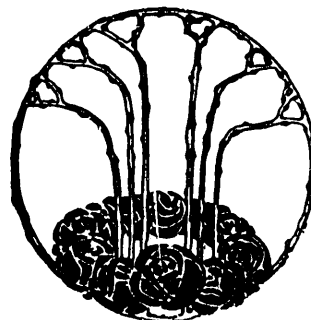
"Revoladas". La edición apareció en 1904.

"La Pastelería", una de las obras más interesantes desde el punto de vista del bilbainismo. Publicada en 1908.

Emiliano de Arriaga era un excelente aficionado al arte pictórico y un aficionado, más excelente aún, al arte musical. Entre los trabajos de este último orden merece especialísima mención "Chimberiana", recopilación de aires populares de la villa, que todos sus viejos habitantes recuerdan con satisfacción indescribible y que en diferentes ocasiones ha sido ejecutada—la última vez muy recientemente—por la banda municipal. De esta obra, arreglada para piano, han sido hechas dos ediciones, la última de ellas con un hermosísimo prólogo del Cronista de las Provincias Baskongadas, ilustre literato don Carmelo de Echegaray.

Actualmente preparaba, para su impresión, una composición musical, digna sucesora de "Chimberiana"—a juicio de los inteligentes que la conocían—y un nuevo libro en el que a ciertos trabajos recopilados había añadido algunos inéditos, escritos en reciente época. Para este libro estaba haciendo algunas ilustraciones el conocido dibujante Angel Ugarte Revenga.

En esta casa guardaremos perenne el recuerdo de tan cultísimo basko y amable amigo, y con el doloroso motivo de su pérdida, enviamos a sus deudos, desde estas lejanas tierras, los sentimientos de nuestro más profundo pesar.





Tala de árboles chaqueños

El Acuario de San Sebastián

La bella capital gipuzkoana, que se desvive por dotarse de atractivos, acaba de inaugurar un inteersantísimo elemento instructivo, un acuario, en los sótanos del Museo Oceanográfico.

Entrar en el acuario, en aquella semioscuridad y con aquel típico sabor de marisco, es como entrar en un submarino, asomarse a sus ventanas colocadas lateralmente a lo largo de las paredes a la altura conveniente; es contemplar, como en un panorama la vida de los mares. Por ella desfilan como en vistosa cabalgata cinematográfica, pececillos de varios colores que van y vienen y suben, coletean, giran caprichosamente y se ocultan recelosos en la arena. Dispositivos especiales de luz natural y artificial dan particular encanto a las piscinas. La sala adornada de guirnaldas y follajes da un ambiente de frescura y lozanía al paisaje, y entre los clareos de la roca, de entre la grava de los suelos, saltan alocados los animalitos sin preocuparse para nada de los ojos que los contemplan. Digo mal, al ver la soltura y gracia de sus movimientos, los discretos coletazos impulsivos, los acompasados aletazos de sus remos, lo majestuoso de sus avances patinando sin tropiezos, evitando los choques y encontronazos de unos con otros, sin molestarse, sin rozarse una escama, sin dejar una prenda siquiera de sus magníficos ropajes, diríase que juguetean coquetones ante un público completamente sugestionado por sus habilidades gimnásticas y sus difíciles deportes.

En las siete vitrinas de agua dulce, véanse deslizarse en bandadas ligerísimos ejemplares de truchas (Arco-iris y común) y delicadas crías de salmones; más allá, vibran inquietas las anguilas descargando latigazos contra el vidrio, y en anchurosa pecera de tres cuerpos, los Ciprinois de tres colores, pasean majestuosos sus mantos irisados, bogando lentos y graves por entre las finísimas Maguilas y las revoltosas Izquiras que se rien efectivamente de los "peces de colores".

Acurrucados en otras siete vitrinas de agua de mar, cruzan las Dabetas y los corcones de negras y plateadas franjas, los Lamotes, Carraspios, Crabas, Durdos, Cabushas, Bogas y Shabirones. Nos llaman la atención la tez colorada de los chilibitos y sus afines las donecillas, y medio ocultos en las rocas esperan acechando las langostas y las temibles Misheras de manto blanquinegro con el uniforme de los húsares de la Muerte. Se transparenta en el agua un coro de ninfas, tocadas de níveas vestiduras; son los chipirones que ocultan bajo su albo ropaje la bolsa de la tinta, y debajo medio cubierta en la arenilla del fondo nos mira recelosa una gibia con su estúpida cabezota de púrpura.

Pegadas aquí y allá, despliegan las Actinias y

Anémonas, verdaderas flores marinas, sus tentáculos de brillo metálico, y agarrados a los vidrios y a las paredes de las vitrinas avanzan cautelosamente los cangrejos de mar, las estrellas con sus tubitos, los erizos con su rodar bamboleante y dando tumbos.

Hemos aprisionado por un momento la vida del pez y del crustáceo entre cristales. Hemos pintado sus movimientos y la gama de sus matices en nuestra pupila, y no es fácil que se borre de nuestra memoria esta visita en seco al fondo del mar.

Al emerger a la superficie y contemplar otra vez el mar desde el ventanal de la Zurriola, nos hemos quedado pensando un momento: ¡Qué hermoso es el mar desde aquí arriba, pero cuánto más sublime es todavía, lo que encierra en sus entrañas, el mundo vivo de los peces ignotos.

Manuel Sierra.

Donosti

No se engaña al médico

Es cosa inaudita y parece increíble, que en la época actual de difusión de cultura, haya dolientes, unos por ignorancia, otros por extrañas influencias, que engañen al médico. Ello es que el doctor diagnostica la enfermedad, formula las oportunas recetas y explica el modo de usar las medicinas, y el paciente las substituye con algún brebaje preparado por una curandera; con cuyo proceder las consecuencias pueden ser nefastas, para el enfermo y para el crédito del doctor, pues puede ocurrir que una afección leve y fácil de curar se haga crónica, o que el enfermo se muera.

Cuando sobreviene la muerte, en las veladas de pésame se comenta la impericia del doctor o la mala calidad de las medicinas, o que el farmacéutico las falsifica, y la voz cunde comprometiéndose así la reputación del médico o del farmacéutico o la pureza de las drogas.

Las personas que engañan al médico se parecen a cierto labriego dotado de más ingenio que de ciencia, quien, a su asno le puso unas gafas verdes y en el pesebre echó unas virtutas de madera, en la creencia que el asno las tomaría por yerba y se las comería. El burro redondamente murió de inanición, y el labriego al encontrarse sin ayuda de su animal de orejas largas y puntiagudas, cayó en la miseria.

No imitar pues al amo del asno de las gafas verdes y tener fe en la ciencia médica. No rechacen los planes del facultativo, que de ese modo se salvará más de una vida.

Tened presente este consejo del más modesto y humilde médico basko con ejercicio en la campaña andina.

Dr. Aróstegui.

Rodeo de la Cruz (Mendoza), Octubre 1919.

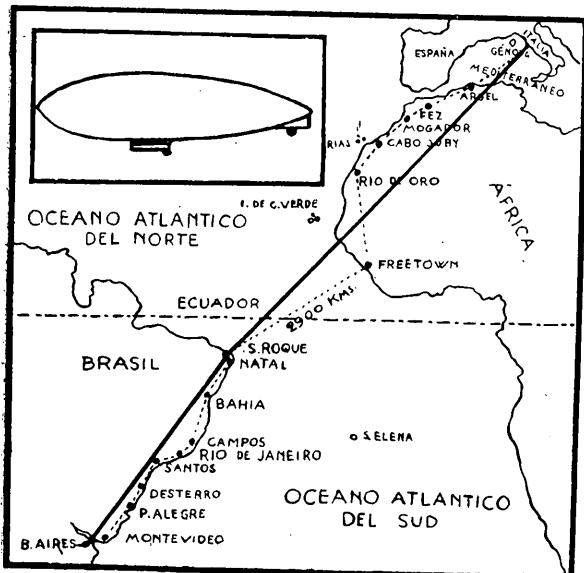
De Génova a Buenos Aires en dirigible

Lo que hace pocos años se hubiera dicho: "¡cosas de Julio Verne!", resulta ahora la cosa más natural.

Pronto vamos a ver llegar a Buenos Aires un dirigible con pasajeros que está haciendo los preparativos para salir de Génova por el aire, según informaciones telegráficas de estos últimos días.

Trátase del viaje inicial de la primera línea de aeronavegación transoceánica y transcontinental.

En el aeródromo de Ciampino, próximo a Ro-



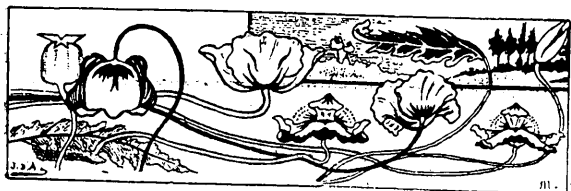
La línea indica la ruta que proyecta seguir el primer dirigible que hará el viaje de Génova a Buenos Aires; La punteada es la que seguirá un aeroplano para cubrir 11.230 Kilómetros.

ma, se está construyendo una gran aeronave que tendrá cuatro motores capaces de imprimir a la nave hueca, una velocidad de 90 kilómetros por hora, es decir, unos 80 nudos en el mismo tiempo más o menos, lo que da mejor idea de la rapidez de la marcha si se la compara con la de los mejores y más veloces barcos que desarrollan, a lo sumo, 24 nudos por hora.

Esta gigantesca aeronave estará destinada al tráfico Génova-Buenos Aires y la tripulará, además del personal necesario para atenderla, un número de pasajeros mayor de 50.

Se calcula que la distancia de más de 10.000 kilómetros que comprende la distancia, la cubrirá en 79 horas.

¡Es algo maravilloso que cuesta creer!



LOS BILLETES CONTAMINADORES

En la Habana, la Secretaría de Sanidad prepara un informe por el cual propondrá que sean retirados de la circulación todos los billetes de Banco que estén sucios, por estimar que éstos son conductores de enfermedades contagiosas y, por lo tanto, que, como medida sanitaria, deben ser retirados cuanto antes en beneficio de la salud pública.

Habría que hacer algo parecido también en la Argentina, pues algunos billetes, como los de un peso y cincuenta centavos, son verdaderamente indecentes.

LA "INFLUENZA" EN NORTE AMERICA

Leemos en "La Prensa" de Nueva York:

"El jefe del departamento de estadística de la compañía de seguros de vida Metropolitan, señor Eduardo Kopf, ha manifestado que no sería raro que la llegada del otoño diera lugar a una nueva epidemia de influenza, semejante a la que costó más de medio millón de vidas el año pasado por la misma época.

Según el señor Kopf, estas enfermedades se prestan en ciclos.

La mortalidad causada por la influenza de 1918 a 1919, fué mayor que la que resultó de los cuatro años de guerra mundial.

Las compañías de seguros de vida de los Estados Unidos han pagado de 90 a 100 millones de pesos a los deudos de las personas que tenían póliza y fallecieron víctimas de la epidemia.

Las investigaciones que se han hecho acerca del particular demuestran que lejos de haber desaparecido el peligro, la influenza se encuentra en estado latente."

LA TELEGRAFIA SIN HILOS

En Burdeos se instalará la estación más potente del mundo

El diario "Excelsior", de París, publica extensos detalles sobre la nueva estación de telegrafía sin hilos, que se instalará en Craix d'Hins, cerca de Burdeos, y que será la más potente del mundo.

Se han recibido de América tres grandes aparatos, formados por electrodos de carbón y cobre, entre los que se producirá el arco voltaico.

En Francia se ha construido un alternador de 155.000 períodos.

El material, que sobrepasa en fuerza a todo lo que actualmente existe, dará 500 kilovatios en la antena.

La estación será cinco veces más fuerte que la de la torre Eiffel, tres y media más que la de Lyon y dos más que la de Nauen.

Las ondas alcanzarán 20.000 kilómetros y tocarán en todos los puntos del globo, uniéndolo, por consiguiente, a la metrópoli con las más lejanas colonias.

La estación podrá transmitir 72.000 palabras diarias.

Estará en disposición de inaugurarse dentro de seis meses.

NOTAS LOCALES

Indice

Adjunto al presente número va el índice correspondiente al año de esta revista, terminado el 30 del mes próximo pasado, con el que puede encuadernarse el volumen XXVI.

Voces amigas

Para no hacerlo directamente a cada uno, por medio de estas líneas expresamos nuestro más profundo agradecimiento a cuantos compatriotas, suscriptores y amigos de esta revista, han tenido la deferencia de enviarnos por telégrafo, por carta y por tarjetas, sus palabras cariñosas con motivo del aniversario de LA BASKONIA que celebra con el presente número.

Pero debemos consignar sobre todo la afable oportunidad del entusiasta suscriptor de esta revista señor Ceferino Sánchez Urkía, de La Unión (República Oriental), que, invariablemente, nos dirige en las primeras horas del 10 de Octubre de cada año, un telegrama de frases expresivas y alentadoras.

Nosotros que sentimos por la amistad el más alto de los cultos, un deber de gratitud nos obliga a consignar este caso de consecuencia y de lealtad sincera, que hacemos extensiva a todos los que al comenzar las tareas de este nuevo año, nos han despertado con sus voces amigas.

—También de nuestro viejo amigo D. Emeterio Quintana, que se encuentra accidentalmente en Monte Caseros (Corrientes), recibimos un afectuoso telegrama por encargo de los baskos e hijos de éstos de dicha población.

Curso de cultura baska

La Sociedad Laurak Bat ha organizado un curso de cultura baska que se desarrollará en sus salones.

La primera conferencia estará a cargo del doctor Martiniano Leguizamón, el sábado, día 11, a las 9 de la noche, sobre el tema: "A través de un apellido basko".

Las otras conferencias dictarán los doctores Enrique Rodríguez Larreta, Enrique del Valle Iberlucea, Horacio H. Dobranich, Francisco A. Barroeta-veña y Tomás Otaegui.

El curso terminará el día 25 del actual.

Enlaces

La fiesta de bodas del enlace Echenagucia-Landolfi, dió lugar a una ceremonia muy lucida y sumamente animada.

Los nuevos esposos escucharon muchos votos de felicidad.

—El 10 del actual fué consagrado en el templo del Salvador el enlace de la señorita María Luisa Bullrich con el Dr. Bernardino Bilbao (hijo). Un cortejo nupcial numeroso presenció la ceremonia y después de ésta se realizó una reunión íntima.

—En casa de la familia de la novia fué bendecido el enlace de la señorita Delia M. Echeverría con el señor Alberto Goyechea.

—En la iglesia San Ponciano, de La Plata, ha sido bendecido el miércoles a las 9 p. m., el enlace de la señorita Marta Amalia Fablet con el teniente primero Pedro Raúl Arriola.

—En Bolívar, se realizó el enlace de la señorita Carmen Echeverri con el señor Mariano Marquez. La nueva pareja fué objeto de muchas felicitaciones.

—En el Salto, contrajo enlace la señorita Delia Echeverría con don Alberto Goyechea.

Doña Isabel Etechepare de Beheran

En esta ciudad dejó de existir doña Isabel Etechepare de Beherán, apreciada dama de la colectividad baskongada, madre de conocidos y prestigiosos hacendados del Sud de la provincia de Buenos Aires.

Los restos fueron trasladados a Ayacucho, en cuya localidad se inhumaron ante una numerosa concurrencia que mucho lamentó tan sensible pérdida.

En San Cristóbal (Santa Fe)

Dejó de existir, después de una larga enfermedad, el doctor Jerónimo Lassaga, quien ocupó el cargo de jefe político en la última intervención nacional. El extinto era médico de la policía y director del hospital local. En estos últimos puestos desarrolló una acción eficaz y consciente.

En Gualaguaychú

Ha fallecido a los 83 años de edad el señor José Pon, natural del cantón Sarraza.

Hallábase radicado en el país desde el año 1853, y luchó tenazmente en la industria molinera durante una larga serie de años, haciéndose acreedor con su comportamiento a la estimación general, como se puso en evidencia en el acto del sepelio, al que concurrió gran número de sus relaciones.

El fallecimiento del respetable anciano señor Pon, enluta a conocidas familias de la ciudad de Gualaguaychú.

En Concordia

Ha fallecido el señor José Ruedas Echebarría, persona extensamente vinculada y altamente estimada en la sociedad concurriense, donde la noticia de su fallecimiento, causó hondo pesar.

Necrología

Han fallecido en Buenos Aires: Valentín Zaballa Somellera, María Aguerre de Castex, viuda de Basterretche, Ana Landestoy de Albaytero, Adela Neu de Arbeleche, Teodoro Arauz.

—En Bolívar: don Juan Erramouspe.

—En Juárez: don Juan Etechart.

—En Gualaguaychú: don Martín Labayen.

—En Quequén (Lobería): don Graciano Antonena.

—En La Larga (Córdoba), D. Pedro Arizeta, víctima de un accidente.

Los Baskos en el Uruguay

Interesante fiesta

La Comisión de Fiestas de "Euskal Erria" para inaugurar el período de 1919-29, organizó una velada que tuvo lugar en el amplio salón de actos de Malvín.

Después del prelude, la orquesta ejecutó el sentimental "Usho churia" y seguidamente el coro cantó el romántico "Ay ori begi ederra". A continuación otros números de canto, recitados y de piano.

La romanza de la ópera "Mendi Mendian", la interpretó con acierto el señor Juan Bombet, que gustó mucho y luego cantó la romanza de "Mannon".

“Boga boga”, cantado por el coro, fué muy aplaudido y finalizó la parte musical entonando el “Gernikako Arbola”, cuyas notas arrancaron al final vibrantes aplausos.

El maestro Tomás de Mugica, ejecutó varias páginas musicales al piano, que merecieron la aprobación del auditorio.

La impresión dejada por la fiesta en los concurrentes fué muy agradable, lo que revela que la serie anunciada ha comenzado bajo buenos auspicios.

Fallecimientos

En Porongos ha fallecido a consecuencia de la enfermedad reinante, el señor Luis Bautista Irazabal. Era una persona muy estimada.

—En la capital uruguayana ha fallecido el señor Patrocinio Amatriain Goñi, muy amante del solar basko y de sus tradiciones.

Era de los hijos de baskos que saben honrar a la raza de sus padres.

—También ha dejado de existir en Montevideo, el señor Juan Iriart, hombre activo que durante largo período de años desarrolló sus actividades en el comercio.

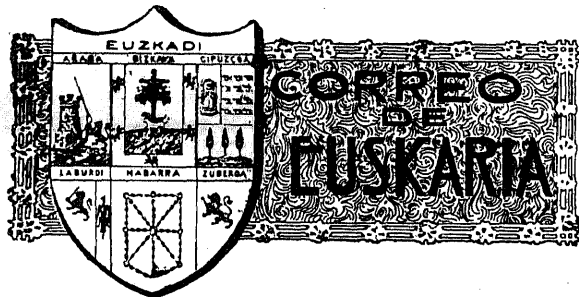
Fiesta social

Los esposos Etcheberry-Arteaga, ofrecieron una recepción de honor en obsequio del tenor francés Lucien Murature y su esposa señora Lina Cavallieri, en su hermosa quinta de Atahualpa.

Fuó una fiesta agradabilísima.

Enlace

El 4 del actual se efectuó en Montevideo el enlace de la señorita Sofía Indurain con el teniente don Juan José Perera.



ALABA

LOS EXPLORADORES DONOSTIARRAS

Procedentes de Donostia llegaron a Vitoria cincuenta y cinco exploradores.

Fueron muy agasajados.

FIESTA SIMPATICA

En la Plaza Nueva de Vitoria tuvo lugar una cerefonia muy simpática, en homenaje a la vejez y a la maternidad, que comprendía uno de los números del programa de las fiestas.

Comenzó por un reparto de premios a los niños de las escuelas municipales que los han merecido por su comportamiento en el último curso.

Los premios fueron entregados por el alcalde, señor Elío, que se encontraba acompañado de las autoridades eclesiásticas, civiles y militares.

Concurrieron al acto el presidente de la Caja de Ahorros Municipal de Gazteiz, don Miguel Fernández Dans; el de la entidad análoga de Bilbao, don

Antonino de Elexpuru, y los vocales de la misma señores Abechuko y Agirre.

Se procedió al reparto de libretas a los ancianos y madres premiados.

Los niños de las escuelas subieron al kiosco que se encuentra en el centro de la plaza, inclinando las banderas de que se hallaban provistos, saludando a los ancianos de ambos sexos que allí se encontraban. El momento resultó verdaderamente emocionante.

Pronunciaron discursos el alcalde señor Elío, el señor Fernández Dans y don Eduardo Dato, que presidió la fiesta. Los tres fueron ovacionados.

Después se inició el desfile, dando el señor Dato el brazo a una anciana de ciento dos años, llamada Teodora, que fué cantinera de la estación del Norte. El señor Elío daba el brazo a otra anciana de pocos menos años, apellidada Legorburu.

La fiesta resultó verdaderamente simpática e impresionante. Acudieron bandas de música y los gigantes y cabezudos.

LA NUEVA DIPUTACION

Ha celebrado sesión la nueva Diputación de Alaba, procediéndose a la elección de cargos.

Ha sido nombrado presidente el diputado tradicionalista don José María Unda, vicepresidente el de igual filiación, don Lino Sautu, y vicepresidente de la Comisión provincial, don Antonio Echabe Sustaeta, también perteneciente a dicho partido.

INAUGURACION

Muy en breve tendrá lugar la inauguración del ferrocarril de Vitoria a Bergara.

TERRIBLE DESGRACIA

En Vitoria, un automóvil atropelló en la esquina de las calles Estación y Postas, a tres niños de entre siete y ocho años. Dos de ellos quedaron muertos en el acto. El tercero fué levantado por su pie desapareciendo inmediatamente.

Los dos cadáveres fueron trasladados en otro auto al Hospital civil, en previsión de que les quedase vida. Desgraciadamente en el benéfico establecimiento no ha podido hacer más que certificar su defunción.

La noticia ha causado impresión tristísima.

LAS FIESTAS DE LA BLANCA

Se han deslizado dentro de la mayor animación. En un solo día llegaron setecientos automóviles ocupados por forasteros. Calcúlase que este año ha superado el número al de los anteriores.

En el próximo número, si el correo no sufre sus habituales retrasos, daremos algunas informaciones acerca de los espectáculos más salientes.

BIZKAIA

EN DURANGO

Han comenzado las obras de ampliación de la fábrica de “Plomos y estaños” de Goikoerrotta, lo que acusa una visible prosperidad.

LA NUEVA DIPUTACION

Ha quedado constituida en la siguiente forma la nueva Diputación provincial:

Presidente, don Luis de Echebarría y Zurikalday; vicepresidente, don Alejandro Pisón, y secretarios, los señores Juan Gallano y Adolfo de Uribasterra. Y la corporación, constitúyenla además los siguientes diputados:

Vicente de Ibarra, Vicente Fatrás, Fernando de

Jauregui, Antonio de Araluce, Ramón Sota, Luis Práxedes de Aransolo, Luis de Aranguren, José Ignacio de Arana, Julián de Arrien, Rufino Castaños, Alejandro Pisón, José Domingo de Llona, J. Rodríguez Villachica, Fernando de Jauregi, Federico de Zabala y don Antonio de Araluce.

Se pronunciaron discursos de circunstancias en la ceremonia de la distribución de cargos, siendo los más baskistas los de los señores Arrien, Llona y Zabala, sobre todo el del último, que recordó la necesidad de que el pueblo basco reivindicase sus libertades.

Hay que reconocer que la obra de la Diputación anterior ha sido altamente patriótica y que es lamentable no haya continuado su labor saludable en el actual período, porque muchos proyectos quedan pendientes.

El presidente de la actual Diputación ha salido electo por la Liga Monárquica, lo que quiere decir que su acción distará mucho de la presidencia anterior, que no olvidarán los buenos bizkainos.

VIAJE DE ESTUDIO

La Diputación proyecta la construcción de un manicomio.

Con tal motivo, los arquitectos don Diego de Bastera y don Luis de Elejabeitia, han salido para el extranjero, comisionados por la Diputación para realizar un viaje de estudio de manicomios.

CIERRE DE FABRICAS

Los patronos de la fábrica "La Mudela", de Bilbao, han cerrado ésta en vista de la actitud que observan los obreros declarados en huelga.

Como consecuencia de este cierre, ha tenido que cerrar también la fábrica "Girés", a la cual suministraba fluido eléctrico "La Mudela".

LOS BALNEARIOS

Encuéntranse muy concurridos los balnearios de esta provincia.

EN MENDEJA

Con la animación de costumbre se celebró la romería anual. De Lekeitio acudieron numerosos romeros.

HUELGA DE PELUQUEROS

Los "figaros" de Bilbao tuvieron la ocurrencia de declararse en huelga, pero como la resistencia del gremio, puede tolerarla el público económicamente, dejando crecer el pelo y la barba, fracasó la tentativa peluqueril.

EN BALMASEDA

Uno de los números que resultó agradable fué el concurso de aureskularis, que tuvo lugar en el Campo de las Monjas, otorgándose premios en metálico.

La romería en el Campo del Frontón, vióse también animadísima.

NECROLOGIA

Han fallecido en Bilbao:

Basilisa del Valle e Ibarra de Sáenz, Manuel de Arostegi y Loizaga, Basilisa de Galará y Artucha.

—En Zeanuri: doña Rufa de Amorrortu.

—En Algorta (Guecho): don Tomás Encera y Sánchez.

—En Deusto: doña Encarnación Zelarain y Caro y Anselmo Montejo y Mardones.

—En Mungia: doña Dominga de Leguineche y Zabala.

EN URNIETA

Despertó vivo interés el anuncio de que iban a efectuarse dos reñidos partidos de pelota.

El día convenido se jugaron en efecto, a 25 tantos, entre el famoso veterano "Beltza" contra el joven "Estrecho de Gibraltar", de Villabona. El partido en las dos primeras decenas resultó muy reñido, viéndose muy bonitas jugadas, y desde la segunda decena salió por delante "Beltza", ganando el partido por nueve tantos.

Este partido originó muchas traviesas de dinero entre urnietarras y villabonatarras, saliendo ganancioso el veterano.

El segundo partido concertado también a 35 tantos por el antedicho "Beltza", contra el Zurdo, sacristán de Zizurkil.

Este partido fué emocionante, pues desde el primer momento salió por delante el joven, conservando la ventaja de diez y once tantos, hasta que fué igualado en el tanto 28.

Desde esta igualada empezó el partido de nuevo a 20 y de aquí en adelante el partido ganó de calle el invencible "Beltza".

EN SEGURA

Muy cariñosamente fueron recibidos los niños que la Junta de Protección a la Infancia envió a la citada villa a pasar una temporada.

INAUGURACION DE UN TROZO DE PASEO EN DONOSTI

A un acto lucidísimo, como los que se celebran con frecuencia en la bella capital gipuzkoana, dió lugar la inauguración del tercer trozo del Paseo Nuevo del Castillo.

Un inmenso gentío concurrió a presenciar la ceremonia a la que asistieron también los reyes.

Es admirable la constante actividad que despliega San Sebastián para embellecer aún más sus naturales encantos y atracciones.

El trozo inaugurado tiene 302 metros de longitud. La extensión actual del paseo, hasta el final de la parte inaugurada, es de 1.170 metros. El proyecto completo hasta la población mide 1.700 metros.

El paseo del Castillo, obra magna de esfuerzo, representa un coste de consideración.

Los dos primeros trozos costaron 606.582 pesetas; y solamente el tercero, 532.200; pero hay que tener en cuenta el alza que han experimentado los materiales de construcción y el aumento de salarios.

En los dos primeros trozos, el metro lineal del paseo está evaluado en 666 pesetas de coste. En el tercero, el metro lineal se calcula en 1.662 pesetas.

OYARZUN

Este pueblo ha querido rendir un homenaje de consideración y respeto al benemérito médico don Félix Michelena y Ortiz de Urbina, que desde el año 1878 viene ejerciendo su profesión en este valle, como médico titular hasta 1914 y desde esta fecha como médico libre, dispuesto siempre a favorecer al vecindario y a sus compañeros de profesión de la localidad con sus conocimientos y consejos.

Hombre de ciencia dedicado por entero al estudio, que no ha abandonado un solo día, pudo haber ambicionado puestos más elevados y lucrativos que el que desempeñó en este valle. Ancho

campo tuvo en otras partes donde desarrollar sus vastos conocimientos. No lo hizo, y si él personalmente perdió con su desinteresado y modesto proceder, el pueblo de Oyarzun ganó en proporción que quizá hoy todavía no nos demos exacta cuenta de su trascendencia. La vida de Oyarzun en estos 31 años últimos va unida a la de don Félix Michelena. A él se debe que el nombre de este pueblo se haya dado a conocer dentro y fuera de España, con la exportación de sus conocimientos y afamados productos industriales. Pero la labor callada, ingrata y difícil de su profesión es la que más nos llena de admiración. Y el Ayuntamiento de este valle acaba de dar elocuente testimonio de que su patrimonio espiritual no se halla exhausto. Ha querido reconocer públicamente los méritos de un ilustre médico y desea que se le tribute por el pueblo entero el homenaje de agradecimiento a que se ha hecho acreedor en justicia.

Está bien, muy bien, enseñar al pueblo a que aprenda a reconocer lo que representa la abnegada vida de estudio y de sacrificio de un médico y de cualquiera otra persona que se lo merezca.

El Ayuntamiento en pleno acordó nombrar al doctor Félix Michelena y Ortiz, "Hijo adoptivo" de la localidad.

EPITOME FORAL

La Diputación provincial ha acordado la edición de un epítome foral, de cuya necesidad varias veces ha hecho mención LA BASKONIA.

REGATAS

En la bahía de la Concha se ha verificado la cuarta y última regata de balandros, en la que se jugaba la copa del Yate Club.

Ha sido muy interesante. Los balandros han llegado por el siguiente orden:

1. "Lutxana".
2. "Emendek".
3. "Ligura".
4. "Gredos".

Al final de la regata se han formulado violentas protestas por descalificaciones anteriores y es muy posible que el Jurado trate detenidamente la cuestión antes de hacer entrega de la copa.

EN EIBAR

Los labradores se quejan de la sequía reinante, que va a malograr la cosecha de hortalizas.

CONSTITUCION DE LA DIPUTACION

Se procedió en San Sebastián a la distribución de los cargos que deben constituir la nueva Diputación, resultando elegido presidente el señor Elorza; vicepresidente, el señor Pérez Arregi, y vicepresidente de la Comisión Provincial, el señor Balmaseda.

Fueron elegidos secretarios los señores Ameztoty y Arrillaga.

Al ocupar la presidencia el señor Elorza, pronunció un discurso, empezando por agradecer la distinción de que había sido objeto y después de haber señalado una serie de problemas a resolver de indiscutible conveniencia para Gipuzkoa, se extendió en lo que se refiere a al reintegración foral, opinando que no debía dejarse de la mano, hasta tener la solución legal a la petición contenida en el Mensaje de las Diputaciones, con la derogación de la ley del 39 y consecuentes de la misma. Y terminó: "Los baskos tenemos derecho a la libertad perdida, y es necesario que se reconozca la personalidad de los mismos."

Propuso también que era menester estrechar más aún las relaciones entre las Diputaciones hermanas. Inmediatamente se acordó dirigir un telegrama de salutación a los Diputados baskos.

EN AMASA

La Papelera de Portu ha creado un economato para sus obreros.

NECROLOGIA

Han dejado de existir en San Sebastián:

José Cortejarena y Elola, Juan Carrera Eizaguirre, Ramón Larraya, Juan Zabala y Arbe, Isabel Irizar Bikandía (viuda de don Hilario Ansa), Antonia Olasagasti e Iribarren, Sotero Aranguren y Usieto, Antonia Eguiazabal y Berroa, Benito Marzoa Susperregui, Agustín Izaguirre y Garmendia, Josefa Zuazo, Angela Iribas Echeberría, Catalina Cendoya.

—En Cestona: doña Josefa Bereciartua y Zubimendi.

NABARRA

EN LESAKA

Las fiestas locales resultaron animadísimas.

Los ezpatadantzaris admirables.

La banda de música muy aplaudida.

El segundo día llovió inoportunamente a la hora del partido de pelota, pero no fué óbice mayor para que se jugase ante un público numerosísimo que aplaudió en diversas ocasiones.

La carrera de andarines la ganó uno de Irún, quedando en muy buen lugar un corredor de Bera.

EL PREMIO SARASATE

En los ejercicios de oposición al premio Sarasate, que se disputa entre los alumnos de la Academia Municipal de Música de Pamplona, han tomado parte tres opositores y el premio fué concedido a la señorita Pilar Carrasquilla, que realizó brillantes ejercicios.

EN TAFALLA

Han tenido lugar las fiestas de la Asunción con la animación de todos los años.

—Falleció en forma inesperada don Marcelino Tabar.

LA COSECHA DE FRUTA

Los cosecheros de ciruela claudia de los pueblos de la baja Navarra han recibido, con ventajosas ofertas, numerosas demandas de fruta de la cosecha de este año.

Han sido ya vendidas importantes partidas a precios muy elevados.

EN FAVOR DEL MAGISTERIO

La Directiva de la Asociación de Maestros de Navarra celebrará en breve un mitin público, con asistencia de todo el magisterio, a fin de que la opinión pública se interese por las cuestiones de enseñanza.

APROVECHAMIENTO DE AGUAS

Don Luis Pena Ortiz, ingeniero de Donostia, ha solicitado un aprovechamiento de aguas de la regata Apeziturrriko, en el valle del Baztan.

EL PEDRISCO Y LAS COSECHAS

A consecuencia de las últimas tormentas de pedrisco, en muchos pueblos de Navarra, será escasa la cosecha de trigo y habas.

EN MARCILLA

Descargó una formidable tormenta. Un rayo cayó en el campanario de la iglesia parroquial, provocando el hundimiento, casi completo de la torre.

El órgano de la iglesia sufrió también grandes desperfectos.

Las pérdidas son cuantiosas.

CASERIO INCENDIADO

Se declaró un violento incendio en el caserío "Aguirreberea", del término municipal de Lekároz, propiedad de don Pedro María Menoqui y habitado por Nicasio Larumbe.

El caserío quedó reducido a cenizas.

ANULACION DEL ACTA DEL Sr. IRUJO

Se ha cometido la iniquidad de anular el acta del señor Manuel de Irujo, diputado foral electo por Lizarra (Estella).

La Comisión dictaminadora de las actas, constituida por los diputados liberales, fué la que procedió con tal parcialidad por oposición política sencillamente.

Todos los nabarros imparciales censuran a esos diputados que han votado por la nulidad del acta, alcanzada en buena lid, y por mayoría abrumadora.

Ante semejante proceder, el señor Irujo recurrirá a la Audiencia y espera confiado una reparación de justicia.

EN TIEBAS

En forma trágica dejó de existir el señor Felipe Ansaín.

EN ALDUIDES

Se han celebrado diversas fiestas de carácter basko.

Por la mañana tuvo lugar una Misa solemne, y por la tarde, un magnífico partido de pelota, en el que tomaron parte jugadores de aquella merindad y de la Euzkadi peninsular.

Luego se celebró un banquete, al que concurrieron numerosos comensales.

Un koblakari que perdió a sus hijos en la guerra, improvisó al final bonitas canciones.

Al acto fueron invitados los elementos aliadófilos del Valle de Baztan.

UN AHOGADO

Ha sido extraído el cadáver del joven iruñés Luis Munarriz, de 16 años, que pereció ahogado cuando se bañaba en el río Arga, cerca del puente de Burlada.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

BAIONA

Igandeko pestetako, jaun aphez gazte batek egin neurthitz batzu ederrak irakurarazi ditu Baionako auzaphezak gerlan hil soldadoen burhasoeri.

Frantses neurthitz horien egilea Jean Lamarque jaun apheza da.

—Joanden igande eguerdian, "Richard" jaun medikua bere emaztearekin beribilean zoan, noiz eta ere kaskatu baitu Miarretzetik heldu zen trameko mekanika. Beribila puskatua da. Berak aurthi kiak izan dire urrunsko et azkarki kolpatnak. Diotenaz, ez dukete gerokorik, bainan luzaz beharretan izanen dire.

BOZKAK

Deputatien haitatzeko bozkatziak, oraiko oustez, Urrietan izanen dira.

Bozkatzen huillantziak ezarten omen dutu hanisko deputatu sudurrak gain beheira zinez luzaturik. Zer die arren? Nourk ere beitu, kholkouan, zerbait arankura gachto, ez du erakasten ahal begitharte arrai izari houneko bat. Deputatien artian badire bilbe zarreko gizonak; ez da erran beharrik haietan direla izan, gerla denboran, soldado zerbutehiari ezkapara egon direnak. Deputatu banitch suian ziren, buru burian; bena gorri herosti bazter hausle horik ez dira Pariserik jekhi, deputatuba bezala etzire lakouan bortehatu gerlarat jouaitera. Halako gizonak deputatu ezariren dutiela aitzinara ere? Balinba, beren lekhietan, erakatsiren dere zer estimu merechidien.

Gero badira Frantziaren Alemanari saldu nahiz arizan direnak eta haien adiskidiak. Soldadouen Jutziziaren eskuetan haiek behar lukie ezari, lege egile Pariserat egorteko orde.

Elhia leñik jouanen dira botz emailen ikhoustera. Hamatsordei Frantziarendako mundia behatzen bada halako tresna zarren gezurrer.

Ez dea gerthaturen, herri chokhouetan, laborari eta langilen saldouan, bat edo beste, zounbait elbek liluraturik, zerbait ouhoure udurik osoki hanturik, henturaz entres baten ametsak gainti erazirik, hasiren dena deputatu gei nahasi bati bide egiten. Halakorik agertzen bada, hourak behar dira lehenik itho.

BASABURU

Denbora batez, ez du hain aspaldi orano, laborariet etzien oihal salgiatarat agertu behar handirik. Ilhezko eta lizko souñetako geiak etehen berian egiten zutien. Etehenko emaztek, neguko gai luzetan, uruten zutien ilhe eta liak; subazterrari unguru jarririk, firrintan erabiltzen zutien ardatzak. Etehe baborouetan bazen ehuna; ethekan-deria zen ehunaren jua erazlia: parrap! tan, tan! Eman dezagun gogoz begi ukhaldi bat ehunetik idokiten zian ilhe oikalari!

Kota orrazekouarekin bezt; ilhe dabantia edo estalki gorria souñetarik; larria ageri uzten ez dien ilhe chehe galtzekin; aitak, anaiak, edo gizon geiak egin eskalanpou arhinak zankouetan, ouste duzie ethekalhabaa etzela oraiko manteau dun maddamou horik bezain houn agertzeko? — Bai ahal, Uda-ko jauntsdurak oro li hounetik eginik ziren.

Laborarien zozietate handi mouldatzen ari diren horiek, orai danik, aholkatzen die lur langilia eman dadin, denborarik galdu gabe, li eraikitiari.

Agian ikhousiren dutugu orano, lehen bezala, laborari eteher huillan, li alhorrak liliz ourdin ourdina; ikhousiren dutugu, etehe khantouko souhouetan, bi oihal phezak luze eta chouririk; ikhousiren dutugu, bargeretan, emaztiak li joiten, oro kalaka, oro oihu, oro karkaza. Ez deregu haatik emazter hitzemanen, Paulin jinen dela, chuchen, tanbouri eta tehulularekin, lana urhentu bezain sarri usatu brule eta dantzen sonatzerat. Bena Paulin bat edo beste beti agerturen da.

OMIZE-GANEKOUA

Herri tehpi hortan, laur-geren soldadoua badugu médaill ede la Legión d'honneur deithu onhourezko señal handia ukhen diana.

Hori da Irigarayko semia mousde Joseph Althabeigoity itchasogo armadetan medesi mayor, capitain gradian dena.

Berari eta haren familia guziari goure felizitazioe haberenak.